

TABLE DES MATIERES

0. INTRODUCTION.....	4
1. APPROCHES DU PHÉNOMÈNE DE BILINGUISME.....	11
1.1. Les débuts de la recherche.....	11
1.2. Quelques définitions du bilinguisme.....	14
1.3. Terminologie de base.....	19
2. CLASSIFICATIONS THÉORIQUES DU BILINGUISME...25	
2.1. L'organisation cognitive des langues.....	25
2.1.1. Le modèle de Weinreich (1953).....	25
2.1.2. La théorie "compound - coordinate" (1954) ...	27
2.2. Aspects linguistiques	32
2.2.1. Le modèle des domaines de Fishman (1965) ..	32
2.2.2. Le modèle de la compétence.....	35
2.3. L'organisation selon les fonctions (d'après Mackey 1976).....	37
2.3.1. Fonctions externes.....	37
2.3.2. Fonctions internes	40
2.4. Conclusion	41
2.4.1. Réflexions théoriques.....	41
2.4.2. Application pratique	43
2.4.3. Tableau récapitulatif du développement possible du bilinguisme	45
2.4.4. Définition	46

3. L'ACQUISITION DU LANGAGE	48
3.1. Aperçu historique.....	49
3.2. Le développement du langage chez l'enfant.....	56
3.2.1. La phonologie	58
3.2.2. Sémantique et lexique.....	60
3.2.3. La syntaxe.....	66
3.2.4. La morphologie.....	74
3.3. Conclusion	76
4. LE BILINGUISME PRÉCOCE.....	78
4.1. Attitude.....	80
4.1.1. Les préjugés.....	80
4.1.2. Les avantages du bilinguisme.....	83
4.1.3. Les avantages du bilinguisme précoce.....	85
4.2. Les premières biographies	87
4.2.1. Jules Ronjat (1913)	88
4.2.2. Werner F. Léopold (1939-1949)	90
4.3. Méthodes de recherche	91
4.4. La situation de notre recherche	95
4.4.1. Présentation des locuteurs	95
4.4.2. Description du corpus	99
4.4.3. Transcription du corpus.....	101
4.5. Une personne - une langue	108
4.5.1. Réflexions théoriques.....	108

4.5.2. Qui parle quelle langue à qui et quand ?	115
5. INTERFÉRENCES ET CODE-SWITCHING	121
5.1. L'âge de la séparation des langues.....	123
5.2. Les situations de communication du bilingue.....	130
5.3. Les transferts	132
5.3.1. Quelques mises au point.....	134
5.3.2. Changement de langue - aspects positifs	136
5.3.3. Mélange de langues	147
5.4. Conclusion	169
6. L'ACQUISITION SIMULTANÉE DE DEUX LANGUES..	172
6.1. L'acquisition phonologique	173
6.2. Constitution d'un lexique.....	180
6.3. L'acquisition morphosyntaxique	200
6.3.1. L'interrogation	200
6.3.2. La négation.....	212
6.3.3. Les subordonnées	223
6.3.4. La flexion de l'article, du pronom personnel et de l'adjectif possessif	231
6.3.5. Les allomorphes du pluriel allemand	241
6.3.6. Le système verbal.....	253
6.4. Conclusion	268
7. CONCLUSION	271
EXTRAITS DU CORPUS	280

Corpus E1	281
Corpus E2	303
INDEX DES AUTEURS CITÉS	322
INDEX DES MATIERES.....	325
LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES.....	331
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	332